

Synergies Turquie

Coordonné par Nedret Öztokat
et Arzu Kunt

Regards sur une langue - culture

Revue du GERFLINT
2009

Synergies Revues

PROGRAMME MONDIAL DE DIFFUSION SCIENTIFIQUE FRANCOPHONE EN RÉSEAU



Synergies - Turquie : revue du Programme mondial de diffusion scientifique francophone en réseau est une publication éditée par le GERFLINT.

Périodicité : Annuelle

ISSN : 1961-9472

Imprimé à Istanbul en décembre 2009

Imprimeur: GÖKSU GRAFİK
Nuruosmaniye Caddesi No: 17/3
34410 Çağaloğlu/Istanbul
Tel:+90.212.528 23 44

Tirage : 500 exemplaires

Disciplines couvertes par la revue :

1. Culture et Communication internationales 2. Relations avec l'ensemble des sciences humaines 3. Ethique et enseignement des langues-cultures 4. Sciences du Langage, Littératures francophones et Didactique des Langues.

Synergies Turquie n° 2

Regards sur une langue - culture

Sommaire

Jean-Luc Maslin, Avant-propos Nedret Öztokat, Arzu Kunt, Présentation	7
Partie I A. Culture - Art	11
Nedret Öztokat, Considérations sur la visualité et la narrativité dans l'oeuvre de B.N.Islimyeli	13
Uşun Tükel, Une approche sémiotique de la peinture moderne turque: la mort et le sacrifice mis en oeuvre par B.N.Islimyeli	23
Arzu Kunt, Emine Bogenç Demirel, Par-delà les frontières: exemples de performances artistiques en Turquie	33
Tarkan Okçuoğlu, Between tradition and modernity: the Kayserili Ahmed Pasha Mansion and its wall paintings	41

- 51 **Serap Yüzgüler Arsal,**
A scene from Asia Minor: *The Trial by Water*
- 59 **Seza Sinanlar,**
Lecomte Prétextat; un homme de l'art au XIXème siècle à Pétra
- 69 **Buket Altınbüken,**
Analyse sémiotique d'une photographie d'Henri Cartier-Bresson
- 77 **Partie I B. Culture - Littérature**
- 79 **Muharrem Şen,**
La structure métaphorique dans *La Jalousie* de Robbe-Grillet
- 87 **Murat Demirkan,**
L'absurde et l'humour dans *l'Etranger* de Camus
- 105 **Partie I c. Culture - Histoire**
- 107 **Hüseyin Gümüş,**
Le français dans les territoires de l'Empire Ottoman
- 113 **Ayşe Sıla Çehreli,**
L'odyssée du XXe siècle : la naissance de la Cour pénale internationale
- 123 **Partie II A. Langue - Didactique du FLE**
- 125 **Lokman Demirtaş, Hüseyin Gümüş,**
De la faute à l'erreur: une pedagogie alternative pour améliorer la production écrite en FLE
- 139 **Yaprak Türkân Yücelsin,**
Un aperçu sur les diplômes de langue française: Delf-Dalf

Partie II B. Langue - Analyse linguistique	145
Nurcan Delen Karaağaç, Sur l'innovation lexicale et l'intégration phonétique et sémantique de quelques emprunts lexicaux en français et en turc	147
Arsun Uras Yılmaz, Aspects morphosyntaxiques et valeurs sémantiques du verbe "être" en turc	159
Nurten Sarıca, Une analyse sur l'expression de la négation dans le langage enfantin : différents niveaux et différentes valeurs (exemple du turc)	171
Füsün Şavlı, Interférences lexicales entre deux langues étrangères: anglais et français	179
Partie II c. Langue - Traduction	185
Sündüz Öztürk Kasar, Sens et intentionnalité en traduction	187
Reyda Ergün, Cemal Bâli Akal, Quelques notes sur les traductions du <i>Traité Théologico-politique</i> de Spinoza: notamment sur les concepts de <i>potestas</i> , <i>potentia</i> , <i>ius</i> et <i>lex</i> .	197
Suna Timur Ağıldere, Astérix chez les Turcs ou le traducteur recréateur	205
Besim F. Dellaloğlu, Le modernisme de la théologie du langage de Walter Benjamin	215